

Платоненко О.В.,

*Белорусский государственный аграрный технический университет
Минск, Беларусь*

Сас Т. С

*Белорусский государственный медицинский университет
Минск, Беларусь*

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ НАВЫКОВ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

В статье рассматриваются некоторые особенности формирования и развития навыков диалогической речи на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному: перечислены этапы обучения диалогической речи, рассмотрены отличительные особенности диалогической реплики и введения речевого образца, а также особенности упражнений и учебных ситуаций, используемых при обучении студентов-иностранцев.

Ключевые слова: диалог, речевой образец, речевая ситуация, упражнение, ролевая игра.

Platonenko O. V.,

*Belarusian State Agrarian Technical University
Minsk, Belarus*

Sas T. S.

*Belarusian State Medical University
Minsk, Belarus*

IMPROVEMENT OF SKILLS OF DIALOGICAL SPEECH AT THE BEGINNING STAGE OF LEARNING RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN

The article discusses some features of the formation and development of dialogic speech skills at the initial stage of teaching russian as a foreign language: the stages of teaching dialogic speech are listed, the distinctive features of the dialogic remark and introduction of the speech sample are considered, as well as the features of exercises and training situations used in teaching foreign students.

Key words: dialogue, speech pattern, speech situation, exercise, role-playing game.

Говорение, выступающее в монологической и диалогической формах, – продуктивный вид речевой деятельности, через который вместе с аудированием выполняется устное вербальное общение. Под диалогом понимается процесс общения, который состоит из непосредственного обмена высказываниями между двумя или несколькими лицами. [4, с.107]. Содержание говорения – это выражение мыслей в устной форме. В основе говорения заложены орфоэпические, лексические и грамматические навыки. [6, с.279].

В естественном процессе коммуникации внимание направляется на содержание высказывания, а не грамматическое оформление. Поэтому для формирования навыка целесообразно с самого начала ориентировать обучающихся на понимание и при объяснении языкового правила идти от содержания высказывания к способам его оформления. При этом для введения нового грамматического материала желательно использовать естественно сложившуюся речевую ситуацию. Например:

- Заид, вы получили сообщение?
- Да.
- Кто прислал вам сообщение?
- Друзья.
- Где живут Ваши друзья?
- В Бресте.

На фоне этого контекста вводится новый речевой образец: Заид получил письмо из Бреста. Таким образом вводится речевой образец с родительным падежом места и предлогом *из*.

«В речевом образце сочетаются единицы разных уровней языка. Одни из них находят полное соответствие в родном языке обучающегося, другие требуют коррекции, третьи отсутствуют в родном языке и требуют формирования новых навыков. Однако введение нового речевого образца

должно предусматривать наличие только одной трудности. Когда в родном языке учащегося и в русском языке использование речевого образца осуществляется в одинаковых условиях, в одних и тех же ситуациях общения, то одна из трудностей формируемого речевого действия снимается, внимание сосредотачивается на языковом оформлении». [2, с.76]. Новый языкового материала вводится с учетом речевого опыта студентов в изучаемом языке: новая лексика вводится в знакомой речевой структуре, а новая структура – только на знакомой лексике.

Отличительной чертой диалогического высказывания является его двусторонний характер, а также спонтанность, поскольку содержание разговора и его структура зависят от реплик собеседников. Первоэлементами диалога являются реплики различной протяженности от одной до нескольких фраз. Наиболее типична однофразовая реплика. Нормирование речевых умений происходит посредством последовательного перехода от простых маломерных языковых единиц (слово, словосочетание, предложение) к более сложным и крупным (сложное синтаксическое целое, текст) и от элементарных операций (например, имитаций) к более сложным. Для поэтапного формирования навыка необходимо поставить обучающегося в различные речевые ситуации, когда он многократно будет использовать автоматизируемые языковые единицы, но при этом необходимо расширять речевой образец. Приведём пример расширения речевого образца при изучении винительного падежа объекта: *Я читаю.* – *Я читаю журнал.* – *Я читаю этот журнал.* – *Я видел, как вы взяли этот новый журнал.*

Обучение диалогической речи строится по образцу, данному в виде диалогического текста и связанному с ситуацией общения. Прослушивание и имитация речевых образцов – необходимые условия формирования навыка. «При прослушивании и проговаривании учащийся начинает как бы слышать и дифференцировать разнородные явления (например, употребление разных окончаний глаголов в прошедшем времени в зависимости от рода существительных). В результате осознания схемы действия, неоднократного прослушивания простых высказываний и прослеживания каждой операции выделяются те из них, которые нужны для выполнения речевого действия» [2, с.78].

Основными этапами обучения диалогической речи являются:

- 1) презентация ситуации с помощью словесного объяснения или технических средств обучения;
- 2) презентация диалога в звуковой и графической форме;
- 3) усвоение языкового материала диалога;

- 4) усвоение способов связи реплик в диалоге;
- 5) воспроизведение диалога;
- 6) расширение возможностей диалога-образца за счет компонентов ситуации.

При обучении диалогу следует варьировать разные формы диалогов и формы работы с ними: диалог-беседа, диалог-инсценировка, беседа учащихся между собой и с преподавателем, парная и групповая формы работы.

В процессе выполнения упражнений формируются следующие умения: запрос информации, адекватная реакция на реплики собеседника, употребление речевых клише, комбинирование реплик при построении диалога.

Система по обучению диалогической речи включает в себя различные упражнения:

подготовительные упражнения (лексические, грамматические, фонетические упражнения на имитацию, подстановку, трансформацию, комбинирование);

условно-коммуникативные упражнения для решения определенных коммуникативных задач, в ходе чего учащиеся приобретают умение соотносить действия друг с другом (утверждение – переспрос, вопрос – ответ), т.е. поддерживать обоюдную активность в ходе общения.

Любые упражнения, выполняемые в форме диалога, могут работать на одну или несколько целей. Причем эта цель может быть в упражнении как основной задачей, так и сопутствующей. Например, прослушайте, как знакомятся молодые люди. Обратите внимание на интонацию. Основная методическая задача этого упражнения – формирование интонационных навыков. Сопутствующими задачами могут быть следующие: развитие умений представиться самому и представить друзей на иностранном языке, совершенствование навыка оформления этих речевых функций грамматическими и лексическими средствами.

Каждое упражнение для обучения иностранцев диалогическому общению должно иметь установку, включающую как минимум задание и коммуникативную задачу. Например, прочитайте, прослушайте, а затем инсценируйте диалог по аналогии, дополните диалог, продолжите диалог и т.п.

С самого начала обучения каждый участник диалога должен осознать свою коммуникативную задачу, говорить для того, чтобы достичь ее решения, так как в реальном общении говорящий вступает в диалог с определенной целью. На начальной ступени обучения можно предлагать

задачи типа: расспросите своего друга ..., представьте ему своих друзей, попросите рассказать о ..., поделитесь впечатлениями о ... и т.п.

Иногда некоторые учащиеся пытаются уклониться от беседы из-за слабого владения языковым материалом. В таких случаях необходимо дать возможность высказаться более сильным учащимся, а затем снова вернуться к тем учащимся, которые затруднялись ответить.

Ситуация в значительной мере воссоздается за счет коммуникативной задачи. Но часто для воссоздания ситуации или социального контакта необходимо воссоздать какую-то систему отношений или описать фрагмент действительности [3, с.75]. Например, задание к упражнению может содержать такую информацию: первый собеседник знает, что его друг посмотрел интересный фильм или хочет вместе с ним пойти в выходные за покупками, или встретился с ним в кафе. При воссоздании ситуаций и социальных контактов преподаватель обычно опирается на известные ему и учащимся факты и события. Учащиеся с большим желанием составляют диалоги, используя картинки-ситуации. Картинка задает ситуацию и позволяет говорить на предложенную тему. Также, например, учащимся можно показать портреты деятелей культуры (писателя, композитора, музыканта, художника, ученого) и попросить объяснить любознательному соседу, кто изображен на фотографии и как его зовут.

Для обучения иностранцев диалогическому общению важную роль играют речевые образцы в упражнениях, особенно на начальной стадии обучения, так как учащиеся могут строить свои высказывания в диалоге по аналогии с данными речевыми образцами. В качестве речевых образцов могут даваться целые фразы или сочетания фраз. Речевые образцы являются хорошей формой презентации речевого материала, необходимого для иноязычного диалогического общения. Причем в каждом случае важно обратить внимание учащихся на функциональную отнесенность предлагаемой учащимся фразы. Например, если вы хотите поблагодарить за что-то, вы можете использовать следующие фразы: *спасибо, большое спасибо, благодарю (вас/тебя)*.

Выразить свою радость по поводу чего-либо можно словами: *я рад, мне очень приятно, великолепно*. Этот список может быть расширен в связи с потребностями общения. Речевые образцы, которые предлагается употреблять в иноязычном диалогическом общении, желательно фиксировать письменно в отдельной тетради. Это обеспечивает более быстрое и прочное запоминание необходимых речевых форм в сочетании с их функциями. Для этого удобна, например, такая форма записи:

Ситуация знакомства (приветствие): *Здравствуйте! Доброе утро! Добрый день! Добрый вечер! Привет!*

Запрос: *Как вас зовут? Как ваше имя, как ваша фамилия? Сколько вам лет? Чем вы занимаетесь? Где вы живете? Кто вы по национальности? Откуда вы приехали? У вас есть хобби? Какое? Что вы делаете в свободное время? Как ваши дела?*

Благодарность: *Спасибо! Очень приятно! Взаимно!*

Речевые образцы записываются по мере их презентации и постепенно накапливаются. Предложенная форма записи, с одной стороны, обеспечивает направленность внимания учащихся на функциональную сторону каждой фразы, с другой стороны, облегчает в дальнейшем диалогическое общение.

Одним из эффективных средств создания мотива к иноязычному общению учащихся являются нетрадиционные методы обучения: ролевые игры. Ролевая игра позволяет моделировать ситуации реального общения и отличается свободой и спонтанностью речевого и неречевого поведения персонажей. Ролевая игра предполагает наличие определенного количества персонажей, а также игровой проблемной ситуации, в которой действуют участники игры. Каждый участник в ходе игры организует свое поведение в зависимости от коммуникативной цели игры и речевого поведения партнеров. Итогом игры становится выполнение коммуникативной задачи. Примеры ролевых игр: «На занятии», «В магазине», «В кабинете врача» и так далее.

Логическим завершением каждого этапа обучения является контроль. Любой его вид, текущий или итоговый, проверяет то, чему научили, и отражает достижение конечной либо промежуточной цели обучения. Контроль диалогической речи может быть представлен следующими заданиями: восстановите диалог, составьте диалог по картинке.

Правильное использование всех перечисленных факторов организации упражнений позволяет управлять учебным иноязычным диалогическим общением в соответствии с поставленной методической задачей ибо обеспечивает с самого начала обучения адекватность учебного общения реальному.

Литература

1. Бердалиева, Т. К. Диалогическая речь как цель и средство обучения русскому языку как иностранному [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/dialogicheskaya-rech-kak-tsel-i-sredstvo-obucheniya-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu/viewer>. Дата доступа: 10.09.2019.

2. Городилова, Г. Г. Обучение речи и технические средства / Г. Г. Городилова. – М., 1979.
3. Гуревич, П. Б. Усиление мотивации учебной деятельности / П. Б. Гуревич, С. Т. Григорян // Иностранные языки в школе. – М., 1976, – № 6.
4. Зимняя, И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке / И. А. Зимняя. – М., 1978.
5. Сизёмина, А. Е. Учебная мотивация как фактор эффективного овладения лексической стороной речи / А. Е. Сиземина // Вестник ТГУ, 2008.-Выпуск 5.-С. 42-47.
6. Пассов, Е. И. Ситуация, тема, социальный контакт / Е. И. Пассов // Иностранные языки в школе. – М., 1975. – № 1. – С. 75-82.